

Notes on the Greek New Testament Day 115 – April 25th – Luke 22:35-53

Works frequently referenced in these notes on Luke

Geldenhuy, Norval	<i>Commentary on the Gospel of Luke</i> , Marshall Morgan and Scott, London, 1950
Marshall, I Howard	<i>The Gospel of Luke</i> , The New International Greek Testament Commentary, Paternoster, Exeter, 1978
Morris, Leon	<i>Luke</i> (Tyndale NT Commentaries), IVP, London 1974

Verse 35

Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου καὶ πήρας καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε; οἱ δὲ εἶπαν· Οὐθενός.

ὅτε conj when, at which time
ἀποστελλω send, send out

Cf. 10:3f.

ἄτερ prep with gen without, apart from
βαλλαντίον, οὐ n purse
πήρα, ας f bag (either a traveller's or a beggar's bag)

ὑποδημα, τος n sandal
ὑστερεω lack, have need of, fall short of
οὐθεις, οὐθεμια, οὐθεν equivalent to οὐδεις,
οὐδεμια, οὐδεν no one, nothing

Verse 36

εἶπεν δὲ αὐτοῖς· Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν, καὶ ὁ μὴ ἔχων πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν.

ἄλλα νῦν draws a contrast between the peaceable condition of the mission and the impending crisis in the career of Jesus.

ἀραταω aor imperat αἶρω take, take up
ὁμοίως likewise, in the same way
πωλησάτω Verb, aor act imperat, 3 s πωλεω
sell, barter

ἱματιον, οὐ n clothing, robe, cloak
ἀγορασάτω Verb, aor act imperat, 3 s
ἀγοραζω buy, redeem
μαχαιρα, ης f sword

"The saying brings out the extreme plight of the disciples. A garment for wear at night was an utter necessity: to give it up for a sword implies that dire circumstances are at hand... the saying is a call to be ready for hardship and self-sacrifice." Marshall

Verse 37

λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τό· Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη· καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.

γεγραμμένον Verb, perf pass ptc, m acc & n
nom/acc s γραφω

δει impersonal verb it is necessary
τελεσθῆναι Verb, aor pass infin τελεω
complete, finish, fulfill
ἀνομος, ον lawless, outside the law
ἐλογίσθη Verb, aor pass indic, 3s λογιζομαι
reckon, count, suppose

Cf. Is 53:12.

τὸ περὶ ἐμοῦ 'what is [written] about me'
τέλος, ους n end, conclusion, termination;
τέλος ἔχει be at an end, is now [about to be] fulfilled

The unusual phrasing brings out the point that it is in Jesus that everything written in the Old Testament must find fulfilment. The phrase τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει suggests both that Jesus' life is drawing to a close and that with it all that was prophesied concerning him now comes to pass.

Verse 38

οἱ δὲ εἶπαν· Κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ᾧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἰκανόν ἐστιν.

ᾧδε adv here, in this place
δύο gen & acc δύο dat δυσιν two
ικανος, η, ον sufficient

Marshall says that the meaning is 'That's enough (of this conversation)' and that it is meant as a rebuke. Jesus gives up on any further attempt to get through the misunderstandings of the disciples who, this side of Pentecost, seem to have no real understanding of the nature of his kingdom.

Verse 39

Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν· ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.

Cf. Mk 14:26,32.

ἐξελθων Verb, aor act ptc, nom m s
ἐξερχομαι
ἐπορεύθη Verb, aor pass dep indic, 3 s
πορευομαι go, proceed, travel
ἔθος, ους n custom, practice; κατὰ τὸ ἔθος
'as was [his] custom'
ὄρος, ους n mountain, hill

ἐλαία, ας f olive tree
 ἀκολουθεῖω follow, accompany
 μαθητῆς, ου m disciple, pupil, follower

Verse 40

γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν αὐτοῖς·
 Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.

γενόμενος Verb, aor ptc, m nom s γίνομαι
 τοπος, ου m place
 προσευχομαι pray
 πειρασμος, ου m period or process of
 testing, trial, test, temptation

A link with vv. 28-38

Verse 41

καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσεὶ λίθου
 βολῆν, καὶ θεῖς τὰ γόνατα προσήχετο

ἀπεσπάσθη Verb, aor pass infin ἀποσπᾶω
 draw or lead away; pass leave, go off
 ὡσεὶ like, as, about, approximately
 λιθος, ου m stone, precious stone
 βολη, ης f a throw (of a stone)
 θεῖς Verb, aor act ptc, m nom s τιθῆμι
 place, set, appoint
 γονυ, γονατος n kneel; τιθῆμι τα γονατα
 kneel

Cf Acts 7:60; 9:40; 20:36; 21:5 also Mk 15:19;
 Rom 11:4; 14:11; Eph 3:14; Phil 2:10.

"The phrase is Lucan, and the unusual attitude for prayer (instead of standing...) stresses the urgency and humility of Jesus; but the thought is already in Mk, where Jesus is said to fall to the ground." Marshall

Verse 42

λέγων· Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ
 ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ· πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου
 ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.

Cf. Mk 14:36.

βούλει Verb, pres midd/pass dep indic, 2 s
 βουλομαι want, desire, wish
 παρένεγκε Verb, aor act imperat, 2 s
 παραφέρω take away, remove
 ποτηριον, ου n cup

"A metaphor for the impending suffering of Jesus (cf. especially Is 51:22; Mk 10:38). It refers especially to the infliction of punishment associated with the wrath of God (Pss 11:6; 75:8; Is 51:17; Jer 25:15,17,28; Lam 4:21; Ezek 23:31-33; Hab 2:16)." Marshall

πλὴν but, yet, nevertheless, however
 θελημα, ατος n will, wish, desire
 σος, ση, σον possessive adj. your, yours
 γινέσθω Verb, aor midd dep imperat, 3 s
 γίνομαι

"He does not seek to disobey the will of God, but longs that God's will might be different." Marshall

Verses 43-44 Textual issues

"Vs 43 and 44 are omitted by p⁷⁵ κ^c A B T W f13 579 al f sy^s sa bo^p Mcion Clem Orig... Some MSS (C^{mss} f13 pc) insert the verses at Mt. 26:39/40. The textual evidence for omission is strong; the authorities that include the verses are 'a frequent Western combination' (WH...), and those that exclude them are old and diverse. Omission in so many different branches of the tradition is hardly due to accident. Nevertheless, it is hard to believe that the pericope is pure invention, and those who reject the verses from the text argue that they may have been drawn from some floating tradition which had not found its way into the Synoptic tradition. On the other hand, it can be argued that the verses might have been excised for doctrinal reasons...; further, the language is compatible with Lucan authorship..., and their thought likewise fits in with Luke's point of view... On the whole, the internal evidence inclines us to accept the verses as original, but with very considerable hesitation." Marshall

Verse 43

ὄφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ἐνισχύων
 αὐτόν.

ὄφθη Verb, aor pass indic, 3 s ὄραω pass.
 appear

ἐνισχύω strengthen

Only here and Acts 9:19

Verse 44

καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον
 προσήχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ
 θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.

γενόμενος see v.40

ἀγωνία, ας f agony, anguish

Here alone in the NT

ἐκτενέστερον adv more earnestly

Here alone in the NT. Comparative of ἐκτενώς (Acts 12:5; 1 Peter 1:22).

ἐγένετο Verb, aor midd dep indic, 3 s γίνομαι
 ἰδρως, ωτος m sweat, perspiration

Here alone in the NT

ὡσεὶ like, as

θρομβος, ου m drop, clot

Here alone in the NT

αἷμα, ατος f blood

καταβαίνω come or go down, descend

Marshall thinks the meaning is that Jesus' sweat was *falling like* drops of blood, not that it was literally blood.

Verse 45

καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εὗρεν κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,

Cf Mk 14:37

ἀναστὰς aor ptc ἀνίστημι rise, stand up
μαθητῆς, ου m disciple
κοιμαομαι sleep, fall asleep, die
λυπη, ης f grief, sorrow, pain

Cf. Jn 16:6, 20-22; Mk 14:19.

Verse 46

καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Τί καθεύδετε; ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.

καθευδω sleep, be dead

Verses 47-53

Luke includes some details concerning the arrest of Jesus that are not found in Mk but which have parallels in John 18:1-12.

Verse 47

Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλησαὶ αὐτόν.

ἐτι still, yet, moreover

λαλεω speak, talk

ὄχλος, ου m crowd, multitude

ὁ λεγόμενος Ἰούδας seems an odd way to introduce him. Taylor suggests that it originally (in Luke's source) introduced a by-name. Marshall says that it may be contemptuous, 'the fellow called'.

εἷς, μια, ἐν gen ἑνος, μιας, ἑνος one
δώδεκα twelve

Serves to underline the enormity of the betrayal.

προερχομαι go ahead, go before, lead

ἐγγίζω approach, draw near

φιλεω love, have deep feeling for, kiss

Verse 48

Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ· Ἰούδα, φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδω;

φιλημα, τος n kiss

The position is emphatic and stresses the enormity of using a kiss to betray.

παραδίδω Verb, pres act indic 2s

παραδίδωμι hand or give over, deliver up

Verse 49

ιδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπαν· Κύριε, εἰ πατάζομεν ἐν μαχαίρῃ;

ιδόντες Verb, aor act ptc, m nom pl ὄραω
trans see

ἐσόμενον Verb, fut ptc, m acc & n nom/acc s
εἰμι

The future participle is rare in the New Testament. It is Lucan (Acts 8:27; 20:22; 24:11,17).

εἰ (if) used with the future to express a hesitant question

πατασσω strike, strike down, tap, touch

"The future indicative in a deliberative question refers to an action definitely expected to take place: Jesus is not being asked for permission!" Marshall

μαχαιρα, ης f sword

Verse 50

καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως τὸν δοῦλον καὶ ἀφεῖλεν τὸ οὖς αὐτοῦ τὸ δεξιόν.

ἀρχιερεως, εως m high priest, member of high priestly family

ἀφεῖλεν Verb, aor act indic, 3 s ἀφαιρεω
take away

οὖς, ὠτος n ear
δεξιός, α, ον right

Cf. Jn 18:10. A historical detail of interest to a doctor.

Verse 51

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἐὰτε ἕως τούτου· καὶ ἀψάμενος τοῦ ὠτίου ἰάσατο αὐτόν.

ἀποκριθεὶς Verb, aor pass dep ptc, m nom s
ἀποκρινομαι answer, reply, say

ἐαω allow, permit, leave; ἐατε ἕως τούτου
'enough', 'no more of this'

Marshall says that the reference may be to the arresting authorities rather than to the disciples and mean, 'let *them* have their way'.

ἀψάμενος Verb, aor midd ptc, m nom s ἀπτο
midd. take hold of, touch

ὠτιον, ου n ear

ἰαομαι heal, cure, restore

"By healing the man Jesus shows that he does not rely on the sword, and that his movement is not based on force." Marshall

Verse 52

εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους
ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ
καὶ πρεσβυτέρους· Ὡς ἐπὶ ληστήν ἐξήλθατε
μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων;

παραγινομαι come, arrive, appear
στρατηγος, ου m chief magistrate; σ. του
ιερου captain of the temple guard
πρεσβυτερος, α, ον elder, old man/woman
ληστης, ου m robber, insurrectionist
ἐξήλθατε verb, aor act indic, 2 pl ἐξερχομαι
μαχαιρα, ης f see v.49.
ξύλον, ου n wood, tree, club

Verse 53

καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ
οὐκ ἐξετείνετε τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ· ἀλλ' αὕτη
ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους.

ἐκτεινω stretch out, extend
χειρ, χειρος f hand, power
ἐξουσια, ας f authority, capability, power
σκοτος, ους n darkness, evil

"This is your hour of success allowed by God;
and it coincides with that allowed to the power
of darkness." Plummer.
"This is the hour in which the power of
darkness is revealed and exercises its force."
Marshall